

TV emisija "PANORAMA"
16.I. 1962
prilog RTV Skopja

ACO ŠOPOV O SVOJOJ NOVOJ ZBIRCI PESAMA I SEBI

KONFERANSIE:

Prilog Radiotelevizije Skopje za

mu", dragi gledaoci,
pesnikom Acom Šopovim
novije zbirke pesama
i objavljena.

Vi pripadate onoj pesni-
ja je u Makedoniji počela
pesme još u danima
za oslobodjenje, da bi
nekoliko zbirki.

da ćete uskoro, posle
objaviti novu zbirku.
emo koju reč o njoj.

a zbirka pesama, koju
mpu, nosi naslov
du to bi otprilike treba-
o je nemogućno, nešto
i. Ovaj je naslov upo-
smislu, njime sam hteo
radoks: poezija na koli-
lvana kao nešto egenci-
og što obično stvaljamo
govih različitih mahi-
rvom najsavršenijem
šim dometima nije u
e bogatstvo i svu slo-

drži ova zbirka, čine
dnos prema našem savre-
ah moram dodati da je
ne, duboko intimne pri-
a izvan nas, što je na
neki način privuklo našu pažnju, dato je
kao najintimnije osećanje.

"A. M. obojoj
Habojo ykappa nseona
u o celu"

TB-ekucija

16.I. 1962

Stavopano
M. M. M. M.

3n,

TV emisija "PANORAMA"
16.I. 1962
prilog RTV Skopje

ACO ŠOPOV O SVOJOJ NOVOJ ZBIRCI PESAMA I SEBI

KONFERANSIE:

Prilog Radiotelevizije Skopje za večerašnju "Panoramu", dragi gledaoci, jeste razgovor sa pesnikom Acom Šopovim povodom njegove najnovije zbirke pesama koja će uskoro biti objavljena.

KONFERANSIE I ŠOPOV

Druže Šopov, Vi pripadate onoj pesničkoj generaciji koja je u Makedoniji počela da objavljuje svoje pesme još u danima rasplamsale borbe za oslobodjenje, da bi kasnije usledile nekoliko zbirki.

Saznali smo da ćete uskoro, posle pauze od pet godina, objaviti novu zbirku. Radoznali smo da čujemo koju reč o njoj.

ŠOPOV

Moja najnovija zbirka pesama, koju sam pripremio za štampu, nosi naslov NEBIDNINA. U prevodu to bi otprilike trebalo da znači nešto što je nemoguće, nešto što se neće ostvariti. Ovaj je naslov upotrebljen u poetskom smislu, njime sam hteo da istaknem jedan paradoks: poezija ma koliko shvatana i ostvarivana kao nešto egzicijalnije i više od onog što obično stvaljamo u pojam života i njegovih različitih manifestacija, ipak i u svom najsavršenijem vidu i u svojim najvišim dometima nije u stanju da obuhvati sve bogatstvo i svu složenost tog pojma.

Pesme, koje sadrži ova zbirka, čine moj doživljaj i moj odnos prema našem savremenom životu; ali odmah moram dodati da je taj odnos duboko prisne, duboko intimne prirode. Sve što se zbiva izvan nas, što je na neki način privuklo našu pažnju, dato je kao najintimnije osećanje.

KONFERANSIE I SOPOV:

Od prve pesme pa do poslednje zbirke Vi ste u svesti čitalaca izraziti liričar. Donosi li zbirka "NEBIDNINA" neka iznenađenja ili značajnije promene?

ŠOPOV:

Ono što vezuje ovu moju zbirku sa prethodnom i prethodnima - to je činjenica da sam i u njoj ostao lirski pesnik. Razlike su donele godine i iskustvo. Stariji sam za nekoliko godina, pa su, prirodno neke zablude i naivnosti, rekao bih, nestale. Došla su nova iskustva, nova saznanja koja su promenila ili menjaju i način mog pesničkog govora.

Konferansie, pa zatim i
šopov

Vi ste u našoj javnosti pored pesničke stekli i prevodilačku reputaciju. Poznati su i koriste se mnogi vaši prevodi u Makedoniji. Recite nam, molimo Vas, kakav je Vaš lični odnos prema ovoj vrsti književne aktivnosti.

ŠOPOV:

Na prepevima iz naše i strane literature radim već dugi niz godina. To je, takoreći, drugi način mog pesničkog postojanja. To je stvaralački čin veoma odgovoran i neobično težak. Ponekad se čini gotovo nemogućim preneti određene vrednosti sa jednog na drugi jezički medijum. Ovde se ne radi samo o većoj ili manjoj razvijenosti jednog jezika i o teškoćama ove vrste, već pre svega o smislu i značenju samih reči, koji su i mogu biti često sasvim različiti. Znam, na primer, jednu veoma lepu pesmu Slavka Janevskog "Svadbarska pesna". U originalu, ona poseduje svu lepotu svoga jezika, ali je gotovo neprevodljiva na srpskohrvatski jezik.

Inače na makedonski jezik preveo sam "Hamleta", "Sirana de Beržeraka", "Sida", Krilove Basne, pesme Jovana Jova-

Jovanovića -Zmaja, Župančičevog "Cicibana",
zatim dečje pesme Krkleca, Grigora Viteza,
neke pesme bugarskog pesnika Hrista Boteva,
a isto tako i pesme Desanke Maksimović,
Vesne Parun, Davuča, Matića i druge.

I najзад samo još jednu
molbu. Rekli ste da ima
razlika između vaših ra-
nijih i ove poslednje zbirke.
Biste li hteli za gledaoce
"Panorame" da nam pričitате
neke od vaših ranijih i jednu
pesmu iz svoje najnovije zbirke.
Izvolite

Šopov najavljuje i čita svoje pesme.